Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MTI) - Nr.10/2014 PËR PËRMBAJTJEN E KATALOGUT TË AKOMODIMEVE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MTI) - No. 10/2014 ON THE CONTENT OF THE ACCOMMODATION CATALOGUE

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MTI) – Br. 10/2014 KATALOG ZA SADRŽAJ SMEŠTAJA

Ministri i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë Në bazë të nenit 10 të Ligjit Nr. 04/L-176 Për Turizmin (Gazeta Zyrtare Nr. 14 / 10 Maj 2013) nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores Nr. 09/2011 për Punë të Qeverisë së Republikës Kosovës si dhe nenit 8 paragrafi 1 nën paragrafi 1.4 dhe shtojcën 8 të Rregullores Nr.02/2011 Për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, Nxjerr: **UDHËZIM ADMINISTRATIV (MTI) - Nr.10/2014 PËR PËRMBAJTJEN E KATALOGUT TË AKOMODIMEVE** **Neni 1** **Qëllimi** Ky udhëzim administrativ rregullon katalogun e akomodimit me të cilin përcaktohet përmbajtja e tij.	**Minister of Ministry of Trade and Industry** Pursuant to Article 10 of Law no. 04/L-176 On Tourism (Official Gazette no. 14/10 May 2013) Article 38, paragraph 6 of Regulation No. 09/2011on the Rules of Procedure of the Government of Republic of Kosovo, and Article 8, paragraph 1, subparagraph 1.4 and Appendix 8 of Regulation No.02/2011 on the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministers, Issues the following: **ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MTI) - NO. 10/2014 ON THE CONTENT OF THE ACCOMMODATION CATALOGUE** **Article1** **Purpose** This Administrative Instruction regulates accommodation catalogue, and determines its content.	**Ministar Ministarstva za Trgovinu i Industriju** Prema članu 10, Zakona br. 04/L-176 o Turizmu (Službeni glasnik br. 14/10 maj 2013), člana 38. stav 6, Uredbe br. 09/2011 za rad Vlade Repulike Kosova, i člana 8, stav 1, podstav 1.4 i Aneksu 8. Uredbe br. 02/2011 u oblasti Administrativnih Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministara, Donosi: **ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MTI) – nr. 10/2014 KATALOG ZA SADRŽAJ SMEŠTAJA** **Član 1** **Svrha** Ovo Administrativno Uputstvo reguliše kataloga smještaja, koji određuje njen sadržaj.

Neni 2 **Katalogu i akomodimit** 1. Njësia përkatëse organizative për Turizëm do të mbajë një katalog të akomodimeve të vlerësuara që është i nën-ndarë sipas natyrës së akomodimit dhe vlerësimit. 2. Njësive akomoduese përmes listimit në katalog, njëherit u mundesohet promovimi i tyre. **Neni 3** **Përmbajtja e katalogut** 1. Katalogu përmban listen e bizneseve turistike te regjistruara pranë njësisë përkatëse organizative për turizëm, i paraqitur përmes fotografive te cilat janë pjesë dominuese e tij dhe përmbajnë informata bazë mbi këto biznese. 2. Katalogu duhet të jetë me pamje atraktive dhe i listuar me biznese turistike sipas rendit alfabetik. Ai është një pasqyre e shkurtër vizuale e bizneseve turistike te Kosovës dhe mund të shërbejë si një udhërrëfyes për vizitorët (turistët).	**Article 2** **Accommodation Catalogue** 1. Relevant organizational unit for tourism shall keep a catalogue of rated accommodations which is subdivided according to the nature of the accommodation and its rating. 2. Accommodation Catalogue will enable the exposure of accommodation units through listing in the catalogue, and also their promotion. **Article 3** **Catalogue content** 1. The catalogue is a list of tourism businesses registered within the relevant organizational unit for tourism which is presented through pictures, which are the dominant part of this catalogue, and basic information on these businesses. 2. The catalogue should be attractive in appearance and listed with tourism businesses in alphabetical order. It is a brief visual overview of Kosovo tourism businesses and can serve as a guide for visitors (tourists).	**Član 2** **Katalog smještaja** 1. Određena organizaciona jedinica za turizam, održače se procenjivanog kataloga smještaja, koji je podijeljen prema prirodi smeštaja i procene. 2. Katalog smeštaja če omogučiti izloženost smeštajnih jedinica kroz oba kataloga i reda u njihovoj promociji. **Član 3** **Sadržaj kataloga** 1. Katalog je spisak turističkih preduzeča registrovanih u odgovarajuče organizacione jedinice za turizam, predstavljene kroz fotografije koje su dominantni deo njegove osnovne informacije o ovim preduzečima. 2. Katalog treba da bude atraktivan ambijenat i turističkih preduzeča navedeni po abecednom redu. To je vizuelni pregled turističkih preduzeča na Kosovu, a može da posluži kao vodič za posetioce (turiste).

3. Katalogu përmban rubrikën sipas llojit të biznesit turistik dhe ndahet në:	3. Catalogue contains the section according to the tourist business types, and is divided in:	3. Katalog sekcija sadrži vrstu turističke poslovanja i precizno podeljena na:
3.1.Njësia akomoduese si: hotele, motele, fshatra turistike, hostele, bujtina etj.	3.1.Accommodation units such as: hotels, motels, tourist villages, hostels, guesthouses, etc.	3.1. Smeštajne jedinice, kao što su hoteli, moteli, turističkih sela, hostelima, gostinici idr.
4.Katalogu i akomodimit përfshin këto te dhëna:	4. Accommodation catalogue includes the following data:	4. Katalog smeštaja obuhvata sledeče podatke:
4.1. Adresën e akomodimit;	4.1. Accommodation address;	4.1.Adresa smještaja;
4.2. Numrin e telefonit;	4.2. Phone number;	4.2. Broj telefona;
4.3. Adresën e Elektronike;	4.3. E-mail address;	4.3. E-mail adresa;
4.4. Përshkrimin e shkurtër të akomodimit dhe shërbimeve të ofruara;	4.4. Brief description of accommodation and services offered;	4.4. Kratak opis smeštaja i usluga;
4.5. Çmimin mesatar të akomodimit;	4.5. The average price of accommodation;	4.5.Prosečna cena smeštaja;
4.6. Orarin e punës.	4.6. Working hours.	4.6. Radno vreme.
Neni 4 **Të dhënat në katalogun e akomodimit**	**Article 4** **Data in the Accommodation Catalogue**	**Član 4** **Podaci u katalogu smeštaja**
1. Njësia përkatëse organizative për Turizëm bën përditësimin e të dhënave të katalogut te	1. Relevant organizational unit for tourism updates the data based on:	1. Određena organizaciona jedinica za turizam ažurira podatake na osnovu:

akomodimit në bazë të: 1.1. Nevojave të identifikuara nga njësia përkatëse për turizëm; 1.2. Kërkesave të njësive akomoduese që kërkojnë të bëjnë rifreskimin ne katalog. 2. Aplikuesi bashkë me kërkesën e tij, ofron Njësise përkatëse organizative për Turizëm edhe dokumentacionin e nevojshëm 2.1.Pamje te paraqitura me 1 deri ne 4 fotografi nga bizneset turistike sipas llojit te aktiviteteve te tyre turistike; 2.2.Emrin e biznesit turistik; 2.3Detaje mbi aktivitetin dhe shërbimet kryesore turistike; 2.4.Vendi, lokaliteti përkatësisht adresa; 2.5.Informatat e kontaktit . **Neni 5** **Qasja në katalogun e akomodimit**	1.1. Needs identified by the relevant tourism unit; 1.2. Requests of accommodation units that seek to update the catalogue. 2. The Applicant attaches together with the request the necessary documentation. 2.1.Presented view made of 1 to 4 pictures from tourism businesses according to their type of touristic activities; 2.2.Name of tourism business; 2.3.Details on the activity and the main tourist services; 2.4.Location, settlement, respectively the address; 2.5.Contact info. **Article 5** **Access to the Accommodation Catalogue**	1.1. Identifikovanih potreba od određene jedinice za turizma; 1.2. Zahteva jedinice za smeštaja za obnavljanje kataloga. 2. Podnosilac prijave obezbeđuje potrebnu dokumentaciju: 2.1. Predstavlje pogleda sa 1 do 4 slike turističkih preduzeča pod njihovom tipu turističkih aktivnosti; 2.2. Poslovno turističko ime; 2.3. Detalji o događaju i glavnih turističkih usluga; 2.4. Lokacija, adresa, odnosno; 2.5.Kontakt. **Član 5** **Pristup kataloga smeštaja**

1. Katalogu i akomodimit do të publikohet nga Njësia përkatëse organizative për Turizëm në faqen e tij zyrtare. 2. Publiku i gjerë do të kenë mundësi të marrin të dhëna lidhur me katalogun e akomodimit. 2.1. Qasja e kufizuar behët në pajtim me Ligjin për Qasje ne Dokumente Zyrtare. 3. Katalogu ipet nga Njësia përkatëse organizative për Turizëm dhe mund te bëhet në bazë te kërkesës së aplikuesit. **Neni 6** **Përdorimi i katalogut** 1. Të regjistruarit ne katalog mund të përdorin katalogun e tyre në të gjitha dokumentet dhe materialet promovuese. 2. Të regjistruarit të cilët e keqpërdorin kategorizimin e tyre janë ligjërisht përgjegjës në përputhje me legjislacionin në fuqi. **Neni 7** **Hyrja në fuqi**	1. Accommodation catalogue will be published by the relevant organizational unit for tourism in its official website. 2. The general public will be able to obtain information regarding the accommodation catalogue. 2.1. Limited access is done pursuant to the Law on Access to Official Documents. 3. Access to the hard copy of the catalogue is provided by the relevant organizational unit for tourism and can be done based on the applicant's request. **Article 6** **The use of catalogue** 1. Registered entities in the catalogue can use their catalogue in all their documents and promotional materials. 2. Registered entities that abuse their rating are legally responsible pursuant to the legislation in force. **Article 7** **Entry into force**	1. Katalog smeštaja če biti objavljen od strane nadležne organizacije za turizam u svom zvaničnom sajtu. 2. Opšta javnost če imati pristup podacima koji se odnose na kataloga smeštaja. 2.1. Ograničen pristup se vrši u skladu sa Zakonom o pristupu zvaničnim dokumentima. 3. Snažni pristup katalogu kopije obezbeđuje određene organizacije za turizam i može da se uradi na osnovu zahteva podnosioca prijave. **Član 6** **Koriščenje kataloga** 1. Registrovani u katalogu mogu da koriste svoj katalog svih dokumenata i materijala za promociju. 2. Registrovani koji zloupotrebljavaju svoju kategorizaciju su zakonski odgovorni u skladu sa zakonom na snazi. **Član 7** **Stupanje na snagu**

Ky udhëzim administrative hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë. **Bernard Nikaj** ___________________ **Ministër i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë** Prishtinë, 08.08.2014	This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after signature by the Minister of Trade and Industry. **Bernard Nikaj** ___________________ **Minister of the Ministry of Trade and Industry** Prishtina, 08.08.2014	Ova Direktiva stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra Trgovine i Industrije. **Bernard Nikaj** ___________________ **Ministar Ministarstva Trgovine i Industrije** Prishtina, 08.08.2014